

# CONCURSO PÚBLICO 2019

## Universidade Federal de Santa Maria

Edital nº 007/2019

### Tradutor e Intérprete de Linguagem de Sinais

Inscrição:

Para responder às questões de números 1 a 10, leia o texto a seguir.

## Quem tem boca vai ao arco



1 **T**odos os dias, milhares de estudantes e servidores passam pelo arco do *campus* sede da UFSM. No entanto, apesar de ser tão conhecido — e, aparentemente, simples —, poucos sabem que ele 5 esconde uma curiosidade: se duas pessoas pararem embaixo do arco, uma em cada extremidade, e conversarem em tom de voz normal, ambas são capazes de se ouvir mesmo com todo o barulho do trânsito a sua volta.

10 A explicação matemática do fenômeno é complexa, segundo o professor do Departamento de Estruturas e Construção Civil do Centro de Tecnologia da UFSM, Eric Brandão. No entanto, é possível entender o que acontece por meio do conceito de *Whispering Gallery* — galeria sussurrante, em português.

Segundo essa teoria, quando os sussurros chegam até uma superfície circular ou semicircular — como a do arco da UFSM —, as ondas sonoras se propagam ao longo do caminho curvado. O ângulo da 15 superfície faz com que a energia sonora seja canalizada até o outro lado. Desta forma, a mensagem chega ao receptor com poucas interferências — apenas com uma potência levemente menor do que quando foi emitida. Por este motivo, caso a fonte apenas cochiche, é possível que o som da voz não chegue à outra extremidade. “É como se o tamanho das flechas fosse diminuindo”, pontua Eric, que dá aulas no curso de Engenharia Acústica da UFSM.

20 A perda de potência ocorre porque a voz — que é uma onda sonora — não sai da boca em uma única direção. “É como se fosse um conjunto de flechas”, explica o professor Eric, que complementa: “No caso da experiência no arco, um tanto da onda sonora emitida pela fonte se perde nos ruídos de fundo, como o barulho dos carros, ou é absorvida pelo material do arco. Chegarão ao outro lado os raios emitidos mais para cima, tangentes à curva”.

Fonte: ARCO. *Quem tem boca vai ao arco*. Publicado em 27 maio 2019. Disponível em: <https://www.ufsm.br/midias/arco/2019/05/27/quem-tem-boca-vai-ao-arco/>. Acesso em 15 jul. 2019.

**1**

No parágrafo inicial, um fato curioso é apresentado ao leitor: numa conversa \_\_\_\_\_ o arco do campus sede da UFSM, colocados um em cada extremidade, os falantes são capazes de ouvir claramente \_\_\_\_\_, apesar de todo o barulho circundante.

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas.

- a sob - a si próprios
- b sobre - a si mesmo
- c sob - um ao outro
- d sobre - um ao outro
- e sobre - a si próprios

**2**

Analizando o desenho que acompanha o texto verbal, verifica-se que nele se encontra a representação visual de

I - *fenômeno* (l.10).

II - *caminho curvado* (l.14).

III - *experiência* (l. 22).

IV - *fonte* (l.22).

Está(ão) correta(s)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> a apenas III.     | <input type="radio"/> d apenas I, II e III. |
| <input type="radio"/> b apenas I e IV.  | <input type="radio"/> e I, II, III e IV.    |
| <input type="radio"/> c apenas II e IV. |   |

**3**

Assinale a alternativa em que o recurso apresentando NÃO auxiliou na construção do sentido ou da estrutura textual.

- a Comparação
- b Discurso direto
- c Expressões ambíguas
- d Linguagem denotativa
- e Alteração de dito popular

**4**

A explicação da curiosidade (l.5) referida no texto é realizada com base em

- I - experiência pessoal.
- II - conhecimento científico.
- III - sensações auditivas.

Está(ão) correta(s)

- a apenas I.
- b apenas II.
- c apenas I e III.
- d apenas II e III.
- e I, II e III.

**5**

No primeiro parágrafo (l.1-9), são utilizados segmentos expressando a noção semântica de quantidade, a qual, na oração, aparece na forma de sujeito gramatical, levando o verbo para o plural. Essa dinâmica corresponde ao funcionamento dos segmentos destacados nas alternativas, EXCETO EM

- a *Todos os dias* (l.1).
- b *milhares de estudantes e servidores* (l.1-2).
- c *poucos* (l.4).
- d *duas pessoas* (l.5).
- e *ambas* (l.7).

6

As expressões *No entanto* (l.3) e *segundo* (l.10) são repetidas na sequência, proximamente. Essa repetição próxima poderia ser evitada sem prejuízo da adequação gramatical e do sentido, se a segunda ocorrência desses elementos (l.11 e l.13) fosse substituída, respectivamente, por

- a Portanto e Mediante.
- b Portanto e Conforme.
- c Entretanto e Mediante.
- d Entretanto e Consoante.
- e Contanto que e Conforme.

7

Explorar o sentido figurado das palavras é um recurso que torna o texto expressivo. Esse recurso fica evidente com o emprego do verbo

- a *passam* (l.2).
- b *esconde* (l.5).
- c *se propagam* (l.14).
- d *cochiche* (l.17).
- e *se perde* (l.22).

### Anotações

8

Assinale a alternativa em que a função apresentada para o uso dos travessões NÃO corresponde ao emprego desse sinal de pontuação no texto.

- a Encadear, nas linhas 3 e 4, um segmento com um comentário avaliativo sobre o *arco do campus sede da UFSM* (l. 2).
- b Introduzir, na linha 12, um segmento com um esclarecimento de natureza linguística sobre *Whispering Gallery* (l.12).
- c Destacar, nas linhas 13 e 14, um segmento com um exemplo de *superfície circular ou semi-circular* (l.13).
- d Demarcar, na linha 16, um segmento com uma ocorrência entre as *poucas interferências* (l.16) referidas.
- e Delimitar, na linha 20, um segmento com um período restringindo a significação geral de *a voz* (l.20).

9

No último parágrafo (l.20-24), é estabelecida uma relação lógica entre a saída da voz pela boca multidirecionalmente e a perda de potência da voz. O emprego de *porque* (l.20) evidencia que um dos elementos dessa relação é a

- a causalidade.
- b passividade.
- c casualidade.
- d reciprocidade.
- e condicionalidade.

4

**10**

Para assinalar V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa, considere o conjunto de orações organizadas em torno do verbo CHEGAR.

[...] os sussurros chegam até uma superfície circular ou semicircular (l.13).

[...] a mensagem chega ao receptor com poucas interferências (l.15-16).

[...] é possível que o som da voz não chegue à outra extremidade (l.17).

Chegarão ao outro lado os raios emitidos mais para cima, tangentes à curva (l.23-24).

- ( ) A circunstância de lugar ou destino que acompanha o verbo CHEGAR é sempre introduzida por uma preposição indicativa de movimento.
- ( ) O verbo CHEGAR concorda em número e pessoa com o sujeito, sendo, pois, aplicada a regra geral da concordância.
- ( ) O verbo CHEGAR funciona intransitivamente, identificando-se apenas Sujeito e Adjunto(s) Adverbial(ais) em seu entorno.

A sequência correta é

- a V - V - F.
- b F - F - V.
- c V - F - F.
- d V - V - V.
- e F - V - F.

## Parte II → Legislação

**11**

Nos termos do que está previsto na Constituição Federal de 1988, são princípios que regem a República Federativa do Brasil em suas relações internacionais

I - autodeterminação dos povos e concessão de asilo político.

II - defesa da paz, independência nacional e solução pacífica dos conflitos.

III - prevalência dos direitos humanos, repúdio ao terrorismo e ao racismo.

IV - não intervenção, igualdade entre os Estados e cooperação entre os povos para o progresso da humanidade.

Está(ão) correta(s)

- a apenas I.
- b apenas II.
- c apenas I e II.
- d apenas III e IV.
- e I, II, III e IV.

## Anotações

A Lei nº 13.460, de 26 de junho de 2017, estabelece normas básicas para participação, proteção e defesa dos direitos do usuário dos serviços públicos prestados, direta ou indiretamente, pela administração pública.

Assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ( ) A urbanidade e a presunção de boa-fé são algumas das diretrizes que devem ser observadas pelos agentes públicos e prestadores de serviços públicos.
- ( ) É direito básico do usuário a obtenção e utilização dos serviços com liberdade de escolha entre os meios oferecidos e sem discriminação.
- ( ) A Carta de Serviços ao Usuário deverá trazer informações relacionadas, dentre outras, a previsão do prazo máximo para a prestação do serviço.
- ( ) As ouvidorias deverão elaborar semestralmente o relatório de gestão, o qual indicará as providências adotadas pela administração pública nas soluções apresentadas.

A sequência correta é

- a) F - F - V - V.
- b) V - V - V - F.
- c) V - V - F - F.
- d) V - F - F - F.
- e) F - V - F - V.

Com base no que está previsto na Lei nº 13.146, de 06 de julho de 2015, considere as afirmativas a seguir.

- I - A pessoa com deficiência está obrigada à fruição de benefícios de ação afirmativa.
- II - As operadoras de planos e seguros privados de saúde não estão obrigadas a garantir à pessoa com deficiência os serviços e produtos oferecidos aos demais clientes.
- III - Será admissível a recusa de oferta de obra intelectual em formato acessível à pessoa com deficiência sob a alegação de proteção dos direitos de propriedade intelectual.
- IV - A articulação intersetorial das políticas públicas é uma das diretrizes que deve ser observada nos processos de inclusão da pessoa com deficiência no ambiente de trabalho.

Está(ão) correta(s)

- a) apenas II.
- b) apenas III.
- c) apenas IV.
- d) apenas I e II.
- e) apenas I, III e IV.

Relativamente à prática de determinados atos de improbidade administrativa, de acordo com a Lei nº 8.429, de 02 de junho de 1992, alguns se configuram como enriquecimento ilícito e outros como atos que causam prejuízo ao erário.

Associe os atos de improbidade administrativa na coluna à esquerda, aos atos descritos na coluna à direita.

- |  |  |
|--|--|
| (1) Atos que causam enriquecimento ilícito | ( ) Permitir ou facilitar a alienação, permuta ou locação de bem ou serviço por preço superior ao preço de mercado.  |
| (2) Atos que causam prejuízo ao erário     | ( ) Receber vantagem econômica de qualquer natureza, direta ou indireta, para tolerar a exploração ou a prática de jogos de azar, de lenocínio, de narcotráfico, de contrabando, de usura ou de qualquer outra atividade ilícita, ou aceitar promessa de tal vantagem. |
|  | ( ) Perceber vantagem econômica para intermediar a liberação ou aplicação de verba pública de qualquer natureza.   |
|  | ( ) Agir negligentemente na arrecadação de tributo ou renda, bem como no que diz respeito à conservação do patrimônio público.   |
|  | ( ) Permitir, facilitar ou concorrer para que terceiro se enriqueça ilicitamente.  |

A sequência correta é

- a 1 - 1 - 2 - 2 - 2.
- b 2 - 1 - 1 - 2 - 2.
- c 1 - 2 - 1 - 2 - 1
- d 2 - 2 - 2 - 1 - 1.
- e 1 - 1 - 1 - 1 - 2.

A Lei nº 8.112, de 1990 instituiu o Regime Jurídico dos Servidores Públicos Civis da União prevendo, em seu artigo 2º, que servidor é a pessoa legalmente investida em cargo público.

De acordo com o teor dessa lei, está correto afirmar que

- a a nacionalidade brasileira e a idade mínima de 16 anos são requisitos para a investidura em cargo público.
- b a quitação com as obrigações eleitorais não é requisito para a investidura em cargo público.
- c somente poderá ser empossado aquele que for julgado apto, física e mentalmente, para o exercício do cargo.
- d não será admitida a posse em cargo público por procuração, ainda que esta seja específica para tal finalidade.
- e a readaptação não é forma de provimento de cargo público.

De acordo com o que prevê o Regime Jurídico dos Servidores Civis da União, assinale a alternativa INCORRETA.

- a O servidor estável somente perderá o cargo em virtude de sentença judicial transitada em julgado ou de processo administrativo disciplinar no qual lhe seja assegurada ampla defesa.
- b Não se abrirá novo concurso enquanto houver candidato aprovado em concurso anterior com prazo de validade não expirado.
- c Somente haverá posse nos casos de provimento de cargo por nomeação.
- d A demissão e a readaptação são hipóteses de vacância do cargo público.
- e A recondução é o retorno às atividades de servidor aposentado.

São deveres fundamentais do servidor público, conforme disposto no Código de Ética Profissional do Servidor, EXCETO

- (a) facilitar a fiscalização de todos os atos ou serviços por quem de direito.
- (b) desempenhar a tempo as atribuições do cargo, função ou emprego público de que seja titular.
- (c) ter consciência de que o seu trabalho é regido por princípios éticos que se manifestam na adequada prestação dos serviços públicos.
- (d) ser solidário e utilizar de informações privilegiadas obtidas no âmbito interno de seu serviço para benefício de terceiros.
- (e) abster-se, de forma absoluta, de exercer sua função, poder ou autoridade com finalidade estranha ao interesse público, mesmo que observadas as formalidades legais e não cometendo qualquer violação expressa à lei.

O Regimento Geral da Universidade Federal de Santa Maria disciplina a organização e o funcionamento dos órgãos da Universidade, nos planos didático-científicos, administrativo, disciplinar e de gestão financeira e patrimonial. De acordo com o referido Regimento, está correto afirmar que

- (a) os Conselhos Universitário e de Curadores são órgãos de deliberação coletiva.
- (b) o Hospital Universitário e o Centro de Eventos são Órgãos de Apoio da UFSM.
- (c) a Secretaria de Apoio Internacional, o Departamento de Material e Patrimônio e a Comissão Permanente de Pessoal Docente são órgãos deliberativos da Administração Superior.
- (d) os programas denominados Bolsa-Transporte e Serviço Psicossocial operam sob supervisão da Pró-Reitoria de Planejamento.
- (e) é da competência da Pró-Reitoria de Pós-Graduação e Pesquisa coordenar e subsidiar o processo de prestação de informações ao Ministério da Educação (INEP/MEC).

Segundo o que prevê a Lei nº 12.527, de 18 de novembro de 2011, que regula o acesso a informações, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ( ) As informações ou os documentos que versem sobre condutas que impliquem violação dos direitos humanos praticadas por agentes públicos ou a mando de autoridades públicas não poderão ser objeto de restrição de acesso.
- ( ) Quando não for autorizado acesso integral à informação por ser ela parcialmente sigilosa, é assegurado o acesso à parte não sigilosa por meio de certidão, extrato ou cópia com ocultação da parte sob sigilo.
- ( ) As informações que puderem colocar em risco a segurança do Presidente e Vice-Presidente da República serão classificadas como secretas e ficarão sob sigilo até o término do mandato em exercício ou do último mandato em caso de reeleição.
- ( ) A classificação do sigilo de informações no âmbito da administração pública federal, no grau secreta, é de competência exclusiva dos Ministros de Estado e de autoridades com as mesmas prerrogativas.

A sequência correta é

- (a) V - V - F - F.
- (b) F - F - V - V.
- (c) F - V - F - V.
- (d) V - F - V - F.
- (e) F - F - F - V.

**20**

A Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência prevê atenção integral à saúde da pessoa com deficiência em todos os níveis de complexidade, por intermédio do SUS, garantindo acesso universal e igualitário.

Em relação a essa prerrogativa, considere as afirmações a seguir.

I - As ações e os serviços de saúde pública devem assegurar, dentre outros, o atendimento domiciliar, multidisciplinar, o tratamento ambulatorial e a internação.

II - É assegurada a participação da pessoa com deficiência na elaboração das políticas de saúde a ela destinadas.

III - Compete ao SUS desenvolver ações destinadas à prevenção de deficiências por causas evitáveis.

IV - A notificação compulsória ficará restrita aos casos de confirmação de violência praticada contra pessoa com deficiência.

Está(ão) correta(s)

- a apenas I.
- b apenas II.
- c apenas III e IV.
- d apenas I, II e III.
- e apenas IV.

**21**

Quadros e Karnopp (2004) indicam que as regras morfológicas são aplicadas para criar novas unidades com significados (compostos). Na língua de sinais existem três regras morfológicas: a regra do contato, a regra da sequência única e a regra da antecipação da mão não-dominante.

Assinale a alternativa que contém sinais da aplicação da regra do contato.

- a Acidente - Boa Noite
- b Pais - Acidente
- c Acreditar - Boa Noite
- d Acreditar - Escola
- e Pais - Escola

**22**

Os verbos na língua de sinais brasileira estão divididos em três classes. Associe os tipos de verbos na coluna à esquerda com os sinais correspondentes na coluna à direita.

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| (1) Verbos Simples          | ( ) Perguntar - Avisar   |
| (2) Verbos com Concordância | ( ) Ir - Colocar         |
| (3) Verbos Espaciais        | ( ) Conhecer - Aprender  |
|                             | ( ) Responder - Provocar |

A sequência correta é ( ) Trabalhar - Brincar

- a 3 - 2 - 1 - 3 - 2.
- b 1 - 3 - 2 - 1 - 2.
- c 2 - 2 - 3 - 1 - 3.
- d 3 - 1 - 1 - 2 - 3.
- e 2 - 3 - 1 - 2 - 1.

As línguas de sinais \_\_\_\_\_ a mesma complexidade das línguas faladas e \_\_\_\_\_ das línguas faladas. Um exemplo que evidencia isso é que a língua de sinais portuguesa é de origem inglesa e a língua de sinais brasileira é de origem francesa, mesmo sendo o português a língua falada nos respectivos países, ou seja, Portugal e Brasil. Considerando os troncos a que pertencem, essas línguas de sinais são\_\_\_\_\_.

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas do texto.

- a apresentam - independem - iguais.
- b não apresentam - dependem - diferentes.
- c apresentam - independem - diferentes.
- d apresentam - dependem - iguais.
- e não apresentam - independem - diferentes.

### Anotações

Sobre o processo de tradução e interpretação da língua de sinais brasileira para a língua portuguesa e vice-versa, considere as afirmativas a seguir.

I - A interpretação sempre envolve as línguas faladas/sinalizadas, e a tradução sempre envolve uma língua escrita.

II - A tradução literal implica em se ater aos sentidos da língua de origem para que esses sentidos cheguem para o outro na língua alvo.

III - Na tradução e interpretação consecutiva, o tradutor e intérprete precisa ouvir/ver a enunciação em uma língua, processá-la e passar para outra língua no tempo da enunciação.

IV - Língua fonte é a língua que o intérprete ouve ou vê para, a partir dela, fazer a tradução e a interpretação para outra língua, ao passo que a língua alvo é a língua na qual será feita a tradução ou interpretação.

Está(ão) correta(s)

- |  |   |
|--|---|
| <input type="radio"/> a apenas I.        | <input type="radio"/> d apenas III e IV.    |
| <input type="radio"/> b apenas I e IV    | <input type="radio"/> e apenas I, III e IV. |
| <input type="radio"/> c apenas II e III. |   |

**25**

As expressões faciais fazem parte da comunicação humana e são utilizadas em todas as línguas. No caso da língua de sinais, as expressões faciais desempenham um papel fundamental e devem ser estudadas detalhadamente. São classificadas em dois grandes grupos. As expressões \_\_\_\_\_ são utilizadas para expressar sentimentos e \_\_\_\_\_ exclusivas das línguas de sinais. As expressões \_\_\_\_\_ estão relacionadas a certas estruturas específicas, tanto no nível da morfologia quanto no nível da sintaxe, e \_\_\_\_\_ obrigatoriedades nas línguas de sinais em contextos determinados.

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas.

- a) gramaticais - não são - afetivas - são
- b) gramaticais - são - afetivas - não são
- c) afetivas - não são - gramaticais - não são
- d) afetivas - não são - gramaticais - são
- e) afetivas - são - gramaticais - são

#### **Anotações**



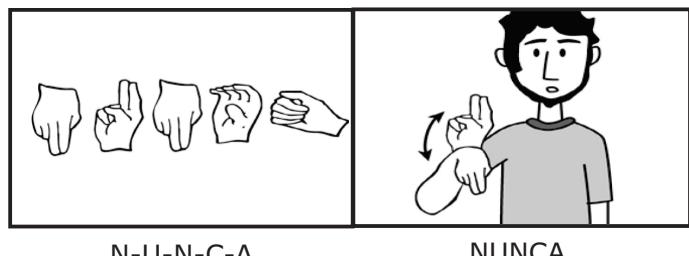
**26**

As comunidades surdas são ricas em experiências e lutas que marcaram a história da educação de surdos no Brasil e no mundo. Sobre os aspectos históricos, culturais e identitários da comunidade surda, assinale a alternativa correta.

- a) O Abade I' Epée foi o fundador da primeira universidade somente para surdos, a Universidade de Gallaudet, localizada em Washington, nos Estados Unidos.
- b) A língua de sinais ganha força após o Congresso Internacional de Educação de Surdos, realizado em Milão, no qual os participantes, em sua maioria surdos, votaram pela língua de sinais como método mais adequado para a educação de surdos.
- c) A primeira escola de surdos no Brasil foi fundada por E. Huet, em 1857, no Rio de Janeiro, e denominada de Imperial Instituto Nacional de Surdos-Mudos.
- d) As lutas e os movimentos surdos, articulados com a educação de surdos, têm caráter histórico e ocorrem nas escolas inclusivas frequentadas por alunos surdos.
- e) No Brasil, há duas Federações importantes para a comunidade surda: a Federação Nacional de Educação e Integração do Surdo (FENEIS) e a Federação Nacional de Educação e Integração do Deficiente Auditivo (FENEIDA).

Considere as imagens a seguir.

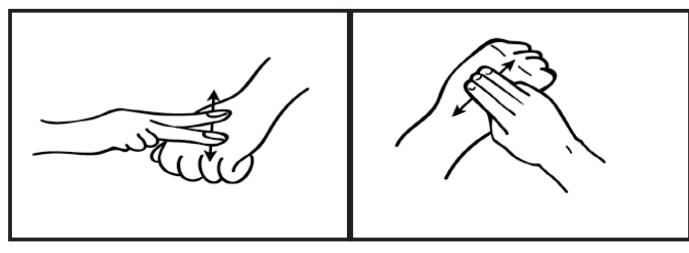
I



N-U-N-C-A

NUNCA

II



VERDE

MARROM

III



QUADRADO

ÔNIBUS

Fonte: PIZZIO, Aline; REZENDE, Patrícia L. F; QUADROS, Ronice M. de. Língua Brasileira de Sinais V. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2009.

Está(ão) relacionada(s) ao empréstimo linguístico na língua de sinais

- a apenas I.
- b apenas II.
- c apenas III.
- d apenas I e II.
- e apenas II e III.

O papel do tradutor e intérprete é realizar a interpretação da língua falada para a língua sinalizada, e vice-versa, zelando pelos preceitos éticos.

A respeito da conduta ética desse profissional, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ( ) Deve reconhecer seu próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas.
- ( ) Deve encorajar as pessoas surdas a buscarem decisões legais ou outras em seu favor.
- ( ) Deve agrupar-se com colegas profissionais com o propósito de dividir novos conhecimentos de vida e desenvolver suas capacidades expressivas e receptivas em interpretação e tradução.
- ( ) Deve, quando necessário, interferir e opinar, visando a um desempenho adequado do seu trabalho durante a interpretação.

A sequência correta é

- a F - V - F - V.
- b V - V - F - F.
- c F - F - V - V.
- d F - V - V - F.
- e V - F - V - F.

**29**

O tradutor e intérprete de Libras se constituiu na medida em que os surdos foram sendo reconhecidos socialmente como grupo linguístico que faz uso da língua de sinais.

Sobre o contexto histórico desse profissional no Brasil, assinale a alternativa correta.

- (a) O tradutor e intérprete de Libras iniciou sua atuação com trabalhos religiosos voluntários, por volta dos anos 1980; no entanto, a profissão só foi regulamentada com a Lei nº 12.319, de 1º de setembro de 2010.
- (b) A partir da publicação do Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005, nos 10 anos seguintes, as instituições de ensino superior deveriam ofertar, anualmente, cursos de bacharelado em Tradução e Interpretação com habilitação em Libras - Língua Portuguesa.
- (c) O processo de profissionalização dos tradutores e intérpretes de língua de sinais independem do reconhecimento da língua de sinais do seu país.
- (d) A profissão de tradutor e intérprete de Libras e a Língua Brasileira de Sinais foram regulamentadas com a Lei nº 10.436 de 24 de abril de 2002.
- (e) A presença de intérpretes de língua de sinais em trabalhos religiosos iniciou-se a partir do ano de 2000.

**30**

Associe as propriedades das línguas humanas na coluna à esquerda com as aplicações na língua de sinais na coluna à direita.

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| (1) Arbitrariadeade        | ( ) Há uma relação estrutural entre os elementos da língua de sinais, ou seja, eles não podem ser combinados de forma aleatória.   |
| (2) Dupla Articulação      | ( ) As línguas de sinais apresentam palavras em que não há relação direta entre a forma e o significado.   |
| (3) Padrão                 | ( ) As línguas de sinais são altamente restrinidas por regras, dentre as quais, por exemplo, não é possível produzir os sinais de qualquer jeito ao usar a língua de sinais brasileira.  |
| (4) Dependência Estrutural | ( ) As línguas de sinais apresentam o nível da forma e o nível do significado, uma vez que as configurações de mão por si só não apresentam significado, mas, aos serem combinadas, formam sinais que significam alguma coisa. |

A sequência correta é

- (a) 3 - 1 - 4 - 2.
- (b) 2 - 4 - 3 - 1.
- (c) 4 - 2 - 1 - 3.
- (d) 4 - 1 - 3 - 2.
- (e) 2 - 3 - 4 - 1.

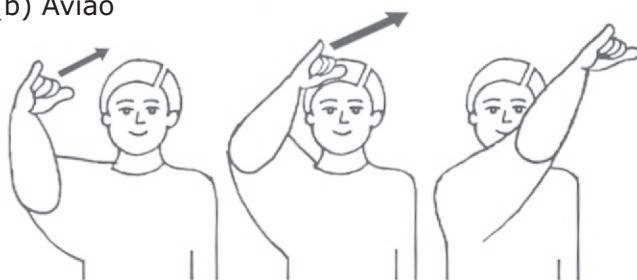
31

Considere as imagens a seguir.

(a) Perdão



(b) Avião



(c) Triste



Fonte: CAPOVILLA, Fernando C.; RAPHAEL, Walkíria D. Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngue da Língua de Sinais Brasileira. Volume I e II. 2 ed. São Paulo: Edusp, 2001, p.251, 1031, 1274.

I - Os sinais A e C são realizados no mesmo ponto de articulação.

II - Os sinais A, B e C são realizados com a mesma configuração de mão.

III - Os sinais B e C são realizados com o mesmo movimento.

IV - Os sinais A e B se diferem quanto ao ponto de articulação.

Está(ão) correta(s)

- a apenas IV.
- b apenas I e II.
- c apenas III e IV.
- d apenas I, II e III.
- e apenas I, II e IV.

32

São algumas das atribuições do tradutor e intérprete de Libras no exercício de suas competências:

I - interpretar em Língua Brasileira de Sinais - Língua Portuguesa as atividades didático-pedagógicas e culturais desenvolvidas nas instituições de ensino nos níveis fundamentais, médio e superior, de forma a viabilizar o acesso aos conteúdos curriculares.

II - atuar nos processos seletivos para cursos na instituição de ensino e nos concursos públicos.

III - preparar materiais didático-pedagógicos juntamente com o professor, com a finalidade de ajudar o aluno com o conteúdo.

IV - ensinar a Língua Brasileira de Sinais para os ouvintes, a fim de facilitar a comunicação entre surdos e ouvintes.

Estão corretas

- a apenas I e II.
- b apenas I e IV.
- c apenas II e III.
- d apenas III e IV.
- e apenas I, II e III.

### Anotações

UFSM

O Decreto 5.626, de 22 de dezembro de 2005, prevê em seu capítulo V, a formação do tradutor e intérprete de Libras - Língua Portuguesa.

Com relação a esse capítulo, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ( ) A formação deve efetivar-se por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em Libras - Língua Portuguesa.
- ( ) A formação deve ser realizada por meio de cursos de educação profissional, associações de surdos e cursos de extensão com carga horária de 180h.
- ( ) A formação pode ser organizada por associações de surdos e comunidade surda, desde que o professor seja surdo.
- ( ) A formação em nível médio deve ser realizada por meio de cursos de educação profissional, cursos de extensão universitária e cursos de formação continuada promovidos por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por secretaria de educação.

A sequência correta é

- a) V - F - F - V.
- b) F - V - V - F.
- c) V - V - F - F.
- d) V - F - V - V.
- e) F - F - F - V.

As gírias são a criação e/ou apropriação de sinais para se referir a determinadas situações, comportamentos, etc.

A imagem a seguir é um exemplo de gíria utilizada na comunidade surda.



Fonte: COUTINHO, Denise. Libras e Língua Portuguesa (Semelhanças e diferenças) Volume II. 3ª ed. João Pessoa. Ideia, 2015, p.143.

Com relação ao significado, essa gíria exprime

I - impaciência.

II - desprezo.

III - raiva

IV - sabedoria

Está(ão) correta(s)

- a) apenas I.
- b) apenas I e III.
- c) apenas I e IV.
- d) apenas II e IV.
- e) apenas III e IV.

## Anotações

**35**

Há muitas crenças recorrentes quando se fala da língua de sinais, como, por exemplo, que ela é um código e não uma língua.

Com relação à língua de sinais, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ( ) É uma representação pantomima.
- ( ) Tem característica línguística como qualquer língua humana.
- ( ) Tem um alfabeto manual que é utilizado como um recurso para soletrar nomes próprios de pessoas, lugares, siglas e algo que ainda não tem sinal.
- ( ) Pode expressar sentimentos, emoções, ideias e conceitos abstratos.

A sequência correta é

- a) F - V - F - V.
- b) F - V - F - F.
- c) V - F - V - V.
- d) F - V - V - V.
- e) V - F - F - F.

**36**

Considerando os parâmetros linguísticos da Libras, assinale a alternativa em que os sinais possuem o mesmo movimento.

- a) Aprender - brincar - gordo.
- b) Reunião - comunidade - família.
- c) Acostumar - educação - triste.
- d) Primo - sofrer - fome.
- e) Obrigado - amigo - casa.

**37**

De acordo com a atuação do intérprete educacional, considere as afirmativas a seguir.

I - O intérprete não deve cobrar a realização de exercícios, deveres ou atividades dos alunos surdos.

II - A função do intérprete não é técnica, mas, sim, pedagógica, isto é, o intérprete ensina o aluno surdo da mesma forma que o professor ensina.

III - O intérprete não deve interpretar tudo o que o professor fala; algumas informações são desnecessárias.

IV - É função do intérprete copiar a matéria para o aluno surdo, controlar as presenças do aluno em sala de aula, lembrar de datas de trabalhos e de provas.

Está(ão) correta(s)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> a) apenas I.        | <input type="radio"/> d) apenas II e IV.  |
| <input type="radio"/> b) apenas I e III.  | <input type="radio"/> e) apenas III e IV. |
| <input type="radio"/> c) apenas II e III. |   |

**38**

Com relação à competência metodológica no ato de interpretação da língua de sinais, é necessário ter habilidade em

I - expressar correta, fluente e claramente a mesma informação na língua alvo.

II - encontrar o item lexical e terminologia adequada.

III - usar modos de interpretação simultânea e consecutiva.

IV - compreender o conteúdo de uma mensagem que está sendo interpretada.

Estão corretas

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> a) apenas I e II.   | <input type="radio"/> d) apenas II e IV.  |
| <input type="radio"/> b) apenas I e IV.   | <input type="radio"/> e) apenas III e IV. |
| <input type="radio"/> c) apenas II e III. |   |

39

Assinale a alternativa que NÃO contém pares mínimos.

a) acostumar - educação



b) ter - Alemanha



c) não pode - ocupado



d) casa - banheiro



e) aprender - sábado



40

O surdo vem, ao longo dos tempos, constituindo sua identidade e posição na sociedade. Contudo, ainda há algumas informações acerca desse sujeito sobre as quais são necessárias discussões e reflexões.

Analise as afirmações a seguir.

I - A surdez, a partir do viés cultural, está relacionada ao déficit, à falta, à anormalidade.

II - O surdo desenvolve suas habilidades cognitivas e linguísticas (se não tiver outro impedimento) ao lhe ser assegurado o uso da língua de sinais em todos os âmbitos sociais em que transita.

III - A ocorrência da surdez se restringe a traumas ou doenças contagiosas.

IV - Pelo viés cultural, a surdez não é uma deficiência, embora historicamente, no discurso clínico das patologias, surdez e deficiência sejam vistas como sinônimas.

Está(ão) correta(s)

a) apenas IV.

d) apenas II e IV.

b) apenas I e II.

e) apenas II, III e IV.

c) apenas I e III.

**41**

Associe as competências do tradutor e intérprete apresentadas na coluna à esquerda com as afirmativas destacadas na coluna à direita.

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| (1) Competência na ( ) área        | Compreender e articular o significado na língua fonte.   |
| (2) Competência técnica            | ( ) Ter habilidade para usar microfone e interpretar usando fones.   |
| (3) Competência para transferência | ( ) Ter habilidade para interpretar sem distorções, adições ou omissões.<br>( ) Ter conhecimento para compreender o conteúdo de uma mensagem.<br>( ) Posicionar-se apropriadamente para interpretar. |

A sequência correta é

- a** 2 - 3 - 1 - 2 - 2.
- b** 1 - 3 - 2 - 3 - 1.
- c** 2 - 2 - 3 - 1 - 3.
- d** 3 - 1 - 2 - 2 - 3.
- e** 3 - 2 - 3 - 1 - 2.

**42**

O intérprete educacional tem um papel importante na inclusão do aluno surdo e, nos últimos anos, sua presença no Ensino Superior tem sido frequente. Sobre a atuação do intérprete educacional em sala de aula, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ( ) O intérprete educacional não é professor dos alunos surdos; ele apenas faz a interpretação da língua portuguesa para língua de sinais brasileira e vice-versa.
- ( ) O intérprete educacional deve se preocupar com a aprendizagem do aluno surdo; por isso, é necessário que tenha formação em todas as disciplinas em que ajudará o aluno.
- ( ) O intérprete educacional, em avaliações, tem a responsabilidade de ajudar o aluno a lembrar os conteúdos ensinados em sala de aula, para não prejudicar o desempenho dele no curso.
- ( ) O intérprete educacional não deve avisar ao professor se o aluno compreendeu ou não o conteúdo; cabe ao professor perguntar diretamente ao aluno surdo.

A sequência correta é

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| <b>a</b> V - F - V - F. | <b>d</b> V - F - V - V. |
| <b>b</b> V - F - F - V. | <b>e</b> F - V - F - V. |
| <b>c</b> F - V - V - F. |                         |

**43**

De acordo com Quadros e Karnopp (2004), alguns sinais podem incorporar negação. Assinale a alternativa que NÃO possui verbos que incorporam a negação.

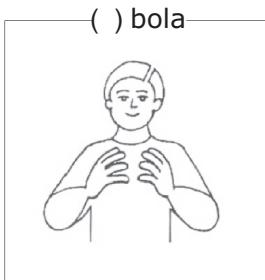
- a** Ter e não ter.
- b** Saber e não saber.
- c** Gostar e não gostar.
- d** Querer e não querer.
- e** Entender e não entender.

44

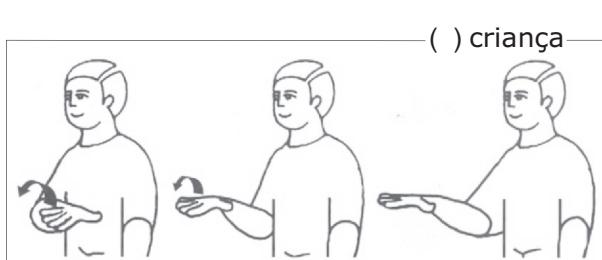
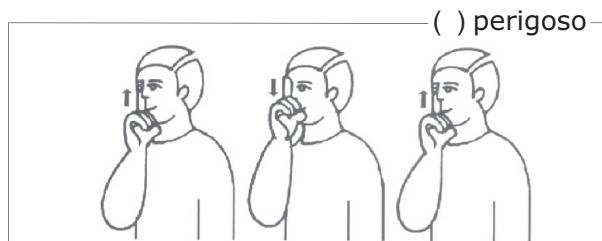
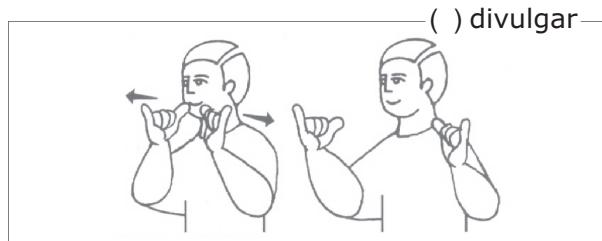
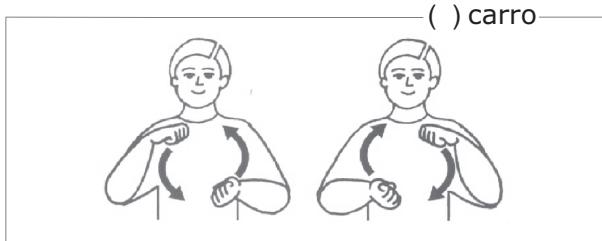
Na língua de sinais há particularidades como arbitrariedade e iconicidade.

Associe os tipos de sinais na coluna à esquerda com as imagens na coluna à direita.

(1) Sinais icônicos



(2) Sinais arbitrários



A sequência correta é

- a 1 - 1 - 1 - 2 - 2 - 1.
- b 2 - 2 - 1 - 1 - 2 - 1.
- c 1 - 1 - 2 - 2 - 1 - 2.
- d 2 - 1 - 2 - 1 - 1 - 2.
- e 1 - 2 - 1 - 2 - 1 - 1.

45

A sentença na ordem básica \_\_\_\_\_ pode ou não conter uma marcação não manual e, mesmo assim, será sempre considerada gramatical.

As ordens \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ estão permitidas somente quando há alguma característica especial, como a concordância e os marcadores não manuais.

Outras combinações, tais como \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_, parecem não ser possíveis na Libras, mesmo na presença de um marcador especial.

Sobre a ordem das palavras na frase na Libras, assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas.

- a SVO - OSV - SOV - VSO - OVS
- b SOV - OSV - VSO - SVO - OSV
- c VSO - SOV - SVO - OSV - SOV
- d SVO - OSV - SOV - OSV - VSO
- e VSO - SOV - SVO - VSO - SOV

Você está interpretando em sala de aula e se depara com termos específicos para os quais não há sinais. Diante dessa situação, assinale a alternativa que contém a conduta considerada mais adequada para o tradutor e intérprete.

- a** Ausentar-se para fazer pesquisas em *sites* de glossários em Libras, enquanto o aluno permanece com o professor em sala de aula.
- b** Utilizar o quadro como recurso para explicar o conteúdo, até que o aluno surdo compreenda a informação.
- c** Descrever a situação para o aluno surdo, para que ele lhe indique uma forma visual de criar sinal.
- d** Criar sinais de acordo com sua experiência para ajudar o aluno surdo a compreender a informação.
- e** Não interpretar, pois se não há sinal não há necessidade de o aluno surdo ter acesso a essa informação.

Com relação à Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002, assinale a alternativa INCORRETA.

- a** A Língua Brasileira de Sinais - Libras é reconhecida como meio legal de comunicação e expressão.
- b** A Língua Brasileira de Sinais - Libras pode substituir a modalidade escrita da língua portuguesa.
- c** Deve ser garantido, por parte do poder político em geral e empresas concessionárias de serviços públicos, formas institucionalizadas de apoiar o uso e a difusão da Língua Brasileira de Sinais - Libras como meio de comunicação objetiva e de utilização corrente das comunidades surdas do Brasil.

**d** Entende-se como Língua Brasileira de Sinais - Libras a forma de comunicação e expressão, em que o sistema linguístico de natureza visual-motora, com estrutura gramatical própria, constituem um sistema linguístico de transmissão de ideias e fatos, oriundos de comunidades de pessoas surdas no Brasil.

**e** As instituições públicas e empresas concessionárias de serviços públicos de assistência à saúde devem garantir atendimento e tratamento adequado aos portadores de deficiência auditiva de acordo com as normas legais em vigor.

### Anotações



**48**

Os classificadores na língua de sinais descrevem alguma propriedade particular de pessoa, animal ou objeto.

Associe as informações na coluna à esquerda com as imagens na coluna à direita.

(1) O veículo caiu ( )



Disponível em: [ensinesuasmasafalar.blogspot.com/2015/09/verbos-classificadores.html](http://ensinesuasmasafalar.blogspot.com/2015/09/verbos-classificadores.html).  
Acesso em 07 ago. 2019.

(2) A pessoa caiu ( )



Disponível em: [ensinesuasmasafalar.blogspot.com/2015/09/verbos-classificadores.html](http://ensinesuasmasafalar.blogspot.com/2015/09/verbos-classificadores.html).  
Acesso em 07 ago. 2019.

(3) A coisa redonda caiu ( )



A sequência correta é

- a 1 - 2 - 3.
- b 2 - 3 - 1.
- c 2 - 1 - 3.
- d 1 - 3 - 2.
- e 3 - 2 - 1.

**49**

O aspecto fundamental do processo de tradução e interpretação no modelo \_\_\_\_\_ baseia-se nas interações entre os participantes.

No modelo \_\_\_\_\_, há três passos a serem seguidos pelo intérprete: entender a mensagem na língua fonte, ser capaz de internalizar o significado na língua alvo e ser capaz de expressar a mensagem na língua alvo, sem lesar a mensagem transmitida.

No modelo \_\_\_\_\_, o intérprete deve entender as palavras e os sinais para expressar seus significados corretamente na língua alvo.

Segundo os modelos de processamento de informação, assinale a alternativa que preenche adequadamente as lacunas.

- a sociolinguístico - cognitivo - interpretativo
- b comunicativo - interpretativo - cognitivo
- c interpretativo - interativo - sociolinguístico
- d sociolinguístico - interpretativo - interativo
- e interpretativo - cognitivo - comunicativo

**50**

Associe os tipos de classificadores na coluna à esquerda com os exemplos na coluna à direita.

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| (1) Classificador ( ) | Pintar com um lápis no Descriptivo                  |
| (2) Classificador ( ) | A forma e o tamanho da Instrumental mochila.        |
| (3) Classificador ( ) | Usar a furadeira. de Plural                         |
|                       | ( ) Vários carros estacionados um ao lado do outro. |
|                       | ( ) Olhar de um homem ciumento e bravo.             |

A sequência correta é

- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> a 1 - 2 - 1 - 3 - 2. | <input type="radio"/> d 2 - 2 - 3 - 3 - 1. |
| <input type="radio"/> b 2 - 1 - 2 - 3 - 1. | <input type="radio"/> e 1 - 3 - 1 - 2 - 3. |
| <input type="radio"/> c 3 - 1 - 3 - 2 - 2. |  |